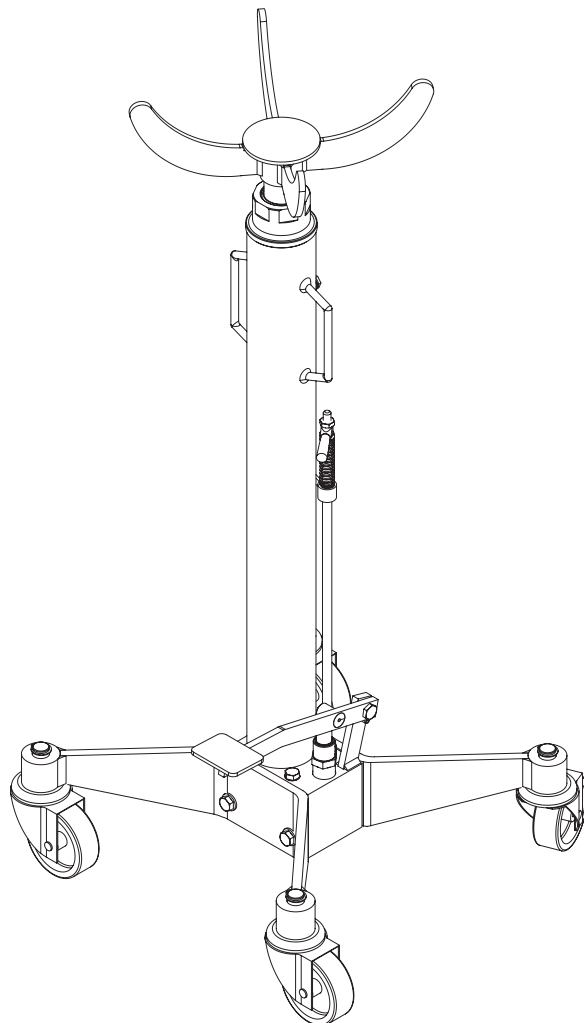


Art. SIF 3/73₁
**APPARECCHIO DI SOLLEVAMENTO IDRAULICO
MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI**

ITALIANO

Art. SIF 3/73₁
**EQUIPO HIDRÁULICO DE ELEVACIÓN
INSTRUCCIONES DE EMPLEO MANTENIMIENTO Y RECAMBIOS**

ESPAÑOL



Pagina bianca per esigenze di impaginazione
Blank page for layout purposes
Page blanche pour exigences de mise en page
Weiße Seite für Erfordernisse von Umbruch
En blanco debido a la disposición de página

ESPAÑOL

1. INTRODUCCION	2	8.1 Subida	13
1.1 Simbología	2	8.2 Bajada	13
1.2 Indicaciones importantes.	2	8.3 Desplazamiento del elevador	14
1.3 Composición del manual.	3	9. MANTENIMIENTO ORDINARIO	15
1.4 Terminología y definiciones.	3	10. TABLA BUSQUEDA AVERIAS	16
1.5 Declaración CE de conformidad	4	11. PUESTRA FUERA DE SERVICIO	17
1.6 Descripción del producto	5	12. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	17
1.7 Placa d'identificación	5	13. ACCESORIOS POR ENCARGO	17
2. DESTINO DE USO	6	14. PRUEBAS DE ENSAYO	17
2.1 Usos permitidos	6	15. ESQUEMA OLEODINAMICO	18
2.2 Usos incorrectos	6	16. PIEZAS DE RECAMBIO	19
3. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD	7	16.1 Tabla repuestos	20
3.1 Indumentaria y dispositivos de protección individual.	8	16.2 Lista de recambios	21
3.2 Nivel sonoro	8	17. REGISTRO DE CONTROL	23
4. CARACTERISTICAS TECNICAS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.	9	17.1 Datos de identificación	23
5. TRANSPORTE	10	17.2 Registro de cesiones de propiedad.	23
6. DESEMBALAJE	11	17.3 Registro de la reparación de averías y sustitución de partes	24
6.1 Posición de adhesivos.	11	17.4 Registro de intervenciones mantenimiento ordinario	25
7. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	12	17.5 Control periódico y registro de intervenciones	26
8. FUNCIONAMIENTO.	13		

Esta publicación no puede ser reproducida, ni siquiera parcialmente, sin la autorización por escrito de la empresa OMCN S.p.A.

Traducción del manual original


1. INTRODUCCION


Gracias por la compra de un producto OMCN S.p.A.

Antes de efectuar cualquier operación en el equipo es necesario leer y comprender claramente las instrucciones contenidas en el presente manual.

1.1 SIMBOLOGÍA

En este manual, las siguientes señales indican la presencia más o menos importante de condiciones o situaciones de peligro o información de especial relevancia:

 **PELIGRO!** El incumplimiento de esta señal causa graves riesgos para la salud, muerte o daños permanentes.

 **ADVERTENCIA:** El incumplimiento de esta señal puede causar graves riesgos muy graves para la salud, muerte o daños a medio o largo plazo.

 **CAUTELA:** El incumplimiento de esta señal puede causar accidentes.

 El incumplimiento de esta señal puede causar daños materiales.

 **Informaciones útiles**

1.2 INDICACIONES IMPORTANTES

El presente manual de INSTRUCCIONES DE EMPLEO MANTENIMIENTO Y RECAMBIOS constituye parte integrante del producto, conservarlo con atención para permitir la consulta durante la vida del mismo producto.

En caso de pérdida o daño del presente manual se pueden requerir ulteriores copias a la empresa OMCN S.p.A.


En el caso de cambio de propiedad del equipo suministrar con el mismo aparato también el presente manual.

El manual debe ser vigilado durante toda la vida del equipo, no debe ser manipulado y debe ser conservado en un lugar protegido de la humedad y del calor.

Para cualquier duda inherente el uso y el mantenimiento del equipo diríjase a la empresa OMCN S.p.A.

La falta de aplicación de las siguientes indicaciones puede causar la decadencia de las condiciones de garantía.

Antes de efectuar cualquier operación en el equipo es obligatorio leer escrupulosamente las instrucciones contenidas en el presente manual pues contiene importantes informaciones relativas a la seguridad de uso y el mantenimiento, el montaje del mismo.

 **La empresa OMCN S.p.A declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas o cosas provocados por comportamientos y lo usos incorrectos de la máquina causados por errónea comprensión de la traducción del presente manual respecto a la versión original en idioma italiano.**

Además de las instrucciones contenidas en el presente manual, es obligatorio atenerse a todas las disposiciones legislativas y directrices en materia de prevención y seguridad en el trabajo en vigor en el País de uso de l'equipo.

El montaje, la puesta en función, el mantenimiento, la verificación periódica del aparato deben ser realizados por personal autorizado, profesionalmente calificado, específicamente formado para desarrollar dichas operaciones.

El manual de INSTRUCCIONES DE EMPLEO MANTENIMIENTO Y RECAMBIOS deben estar siempre cerca de los remotes de manera que es accesible por el personal autorizado para la instalación, uso, mantenimiento y limpieza de l'equipo.

OMCN S.p.A. declina toda responsabilidad por daños directos o indirectos a personas, animales o cosas debidos al incumplimiento de las instrucciones contenidas en el presente manual.

1.3 COMPOSICION DEL MANUAL

Este manual contiene la información necesaria para utilizar el equipo con total seguridad, en concreto en el manual se indica:

- las condiciones de utilización previstas,
- las instrucciones para efectuar el transporte y la puesta en funcionamiento,
- las características técnicas principales,
- las informaciones relativas a la posición de trabajo y a los mandos,
- las instrucciones para el uso en seguridad,
- las advertencias sobre los usos impropios o no autorizados,
- instrucciones para realizar las operaciones de mantenimiento,
- los esquemas funcionales,
- la tabla relativa a las piezas de recambio.

Además, las páginas finales del presente manual deben ser utilizadas como Registro de control con el objetivo de permitir el registro de:

- cesiones de propiedad,
- operaciones de mantenimiento ordinario,
- operaciones periódicas de verificación y control,
- sustitución de los componentes, elementos estructurales, dispositivos de seguridad o partes de ellos.

El constructor, habiendo cumplido con las prescripciones contenidas en las disposiciones legislativas vigentes, dispone el lanzamiento del aparato en el mercado, acompañado por:

- manual de instrucciones de uso,
- marca CE,
- declaración CE de conformidad.

1.4 TERMINOLOGIA Y DEFINICIONES

(Anexo I, Directiva 2006/42/CE)

«**Peligro**»: una potencial fuente de lesión o daño a la salud.

«**Zona peligrosa**»: cualquier zona en el interior y/o cerca de una máquina donde la presencia de una persona expuesta constituya un riesgo para la seguridad y la salud de dicha persona.

«**Persona expuesta**»: cualquier persona que se encuentre enteramente o en parte en una zona peligrosa.

«**Operador**»: la o las personas encargadas de instalar, de poner en funcionamiento, de regular, de limpiar, de reparar y de transportar una máquina o de llevar a cabo el mantenimiento.

«**Uso previsto**»: el uso de la máquina conforme con las informaciones suministradas en las instrucciones para el uso.

«**Técnico especializado**»: persona encargada por el fabricante de efectuar especiales operaciones de mantenimiento que requieren una preparación y competencias específicas en el campo de la mecánica, de la oleodinámica y de la electrotécnica. El técnico especializado está informado de los eventuales riesgos presentes en el aparato y de las modalidades que efectuar para evitar daños a sí mismo o a otros durante dichas intervenciones de mantenimiento.

«**Usuario**»: cualquier persona que adquiera o conserve bajo cualquier forma (préstamo de uso, alquiler, etc.) el aparato con el fin de usarlo en los límites establecidos por el fabricante.

1.5 DECLARACION CE DE CONFORMIDAD



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE
 EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
 EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, parágrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

Noi/We/Wir/Nous/Nosotros:

OMCN S.p.A. via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto

declare, with sole responsibility on our part, that the product
 erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
 déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
 declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Apparecchio di sollevamento idraulico

Hydraulic lifting equipment
 Hydraulische hubgeräte
 Équipement hydraulique de levage
 Equipo hidráulico de elevación

Art.

N. Lotto

Lot code
 Partienummer
 Lot N
 Numero de lote

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:

to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:
 auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
 auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
 al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas

2006/42/CE

Direttiva relativa alle Macchine
 Machine Directive
 Maschinenrichtlinie
 Directive Machines
 Directriz de Máquinas

Sono state utilizzate le seguenti norme e specificazioni tecniche:

The following standards and technical specifications have been used.
 Es wurden folgende Normen und technische Spezifikationen verwendet.
 On a utilisé les normes et les spécifications techniques suivantes :
 Se han utilizado las siguientes normas y especificaciones técnicas:

EN 1494+A1 EN ISO 12100 EN ISO 1577
 EN ISO 4413 EN ISO 13854

L'apparecchiatura è stata fabbricata in conformità a quanto previsto dall'Allegato VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE

The equipment was built according Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC
 Die Werkstattausrüstung war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt
 L'équipement a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE
 El aparatos se ha construido según lo previsto por lo anexo VIII, parágrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:

Name and address of the person authorized to compile the technical file:
 Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
 Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
 Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
 PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Luogo e data:

Place and date:
 Ort und Datum:
 Lieu et date:
 Lugar y fecha:

Villa di Serio (BG),



Paolo Cortinovis
AMMINISTRATORE
 MANAGER
 ADMINISTRATOR
 ADMINISTRATEUR
 GERENTE

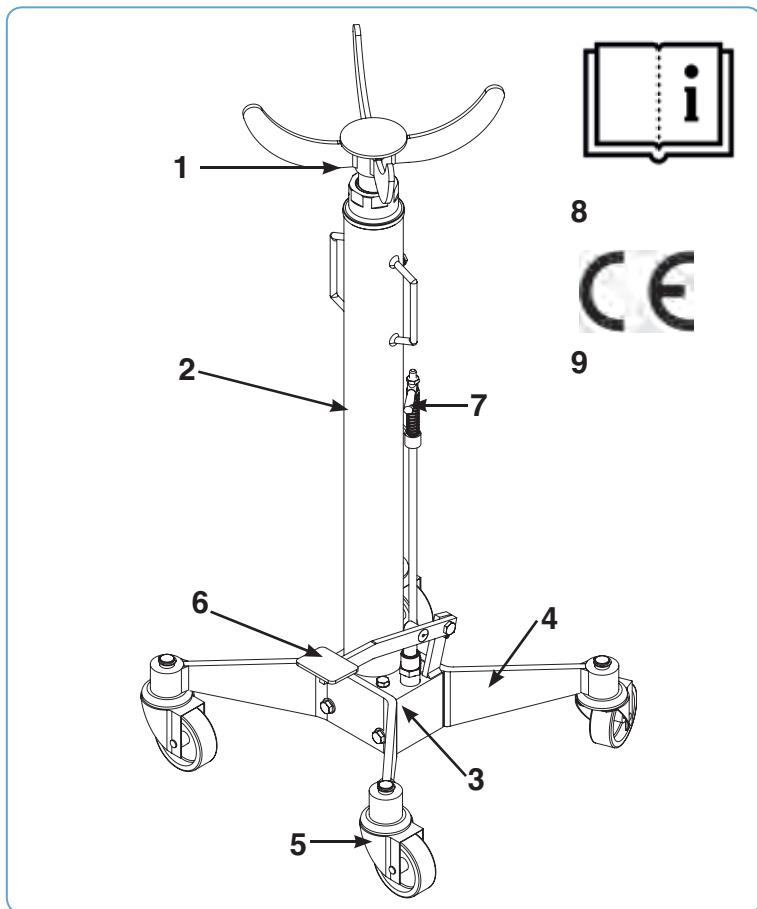
FAC-SIMILE DELL'ORIGINALE ALLEGATO ALLA MACCHINA
 FAC-SIMILE OF THE ORIGINAL ATTACHED TO THE MACHINE
 FAC-SIMILE DE L'ORIGINAL LIVRÉ AVEC LA MACHINE
 FAC-SIMILE DES ORIGINALS AN DAS GERÄT ANGESCHLOSSEN IST

1.6 DESCRIPCION DEL PRODUCTO

El Art. SIF 3/73₁ es un aparato hidráulico con accionamiento manual, planeado y realizado para ser utilizado según lo que se indica en el párrafo: "2. Destino de uso pág. 6".

El aparato cuenta con un cuna destinado al soporte de la carga. La subida y la bajada del cuna son obtenidas mediante un cilindro oleodinámico (es decir, hidráulico), posicionado en el basamento dotado de ruedas.

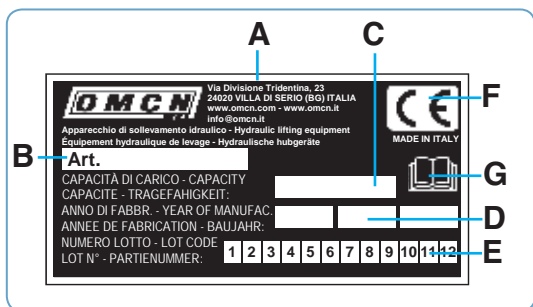
- 1 Cuna
- 2 Cilindro
- 3 Grupo bomba
- 4 Basamento
- 5 Ruedas
- 6 Pedal subida
- 7 Dispositivo de bajada
- 8 Libro instrucciones de uso y mantenimiento
- 9 Declaración CE de conformidad



Diseño 1

1.7 PLACA D'IDENTIFICACION

Cada aparato está dotado de una placa de identificación del fabricante Diseño 2 aplicada a la máquina según lo indicado en Diseño 5. En la placa de identificación del fabricante están indicados los siguientes datos:



Diseño 2

- A Generalidades, dirección completa del fabricante.
- B Modelo.
- C Capacidad de elevación.
- D Año de fabricación.
- E Numero de lote.
- F Marca CE.
- G Antes de utilizar el aparato es obligatorio leer y comprender las instrucciones contenidas en el Libro de Instrucciones de uso, mantenimientos y repuestos.

⚠ ADVERTENCIA: Está prohibido alterar de cualquier modo, manipular o eliminar la placa de identificación de la máquina. Mantener la placa siempre bien limpia de modo que los datos indicados en la misma puedan leerse siempre.

2. DESTINO DE USO

En el destino de uso están indicados los usos permitidos para los cuales el fabricante ha proyectado y construido la máquina.

Solo el respeto riguroso de los usos permitidos garantiza al operador y a las personas expuestas un uso seguro del aparato y para tal finalidad también se han determinado los usos incorrectos razonablemente previsibles que el fabricante, según la propia experiencia, ha determinado en el uso del aparato.


Por tal motivo, en los párrafos sucesivos, además de los usos permitidos se indican, a título no exhaustivo sino enunciativo, también los usos incorrectos previsibles razonablemente.

2.1 USOS PERMITIDOS

El aparato de elevación hidráulico ha sido proyectado y fabricado como soporte para el montaje, desmontaje y desplazamiento de cambios, diferenciales, suspensiones, grupos de fricción y otras partes de la mecánica del vehículo de peso no superior a la capacidad de carga indicada en la placa de identificación del fabricante (Diseño 2).

 **ADVERTENCIA:** La carga debe fijarse correctamente a la cuna suministrada.

La capacidad de carga es de: 1500 Kg

 **ADVERTENCIA:** Los usos no indicados expresamente en el presente manual se consideran impropios y por lo tanto prohibidos: el fabricante declina toda responsabilidad por daños directos o indirectos a personas, animales o cosas causados por un uso impropio del equipo.

2.2 USOS INCORRECTOS

Por su construcción y naturaleza el aparato se presta también a usos inapropiados que no se han previsto por el fabricante por lo tanto, si se aplican, pueden ser causa de accidentes graves con daños a personas, animales o cosas.

A título enunciativo y no limitativo se indican a continuación ejemplos de uso impropio previsibles razonablemente.

- Está prohibido efectuar operaciones con cargas superiores a la capacidad indicada en la placa de identificación del fabricante.
- Está prohibido utilizar el aparato para sostener aun parcialmente vehículos automotores.
- Esta prohibido utilizar el aparato para elevar aun parcialmente los vehículos automotores.
- Esta prohibido la elevación de cargas para las cuales la posición del baricentro esté fuera del perfil de la cuna, tanto en altura como lateralmente.
- Esta prohibido la elevación de cargas para las cuales no se determine con una seguridad razonable la posición del baricentro.
- movilizar el aparato si el cuna no está en posición de descanso (cuna completamente bajado).
- Está prohibido el soporte o elevación de grupos que contengan material pontencialmente peligroso.
- Está prohibido efectuar elevaciones o soportes de materiales, productos manufacturados o diferentes de los indicados en el destino de uso.
- Está prohibido sostener o levantar personas y/o animales.
- Está prohibido aplicar al aparato cunas o estribos no originales.

3. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIA: Es obligatorio respetar las normas generales de seguridad y prevención indicadas a continuación: quien no respete las prescripciones contenidas en este manual puede provocar daños a sí mismo y/o personas, animales o cosas.

EL USO DEL EQUIPO ESTA PERMITIDO:

- El uso del equipo está permitido solo a personal autorizado, en buen estado de salud, responsable y entrenado especialmente sobre los usos permitidos y riesgos presentes en el equipo.
- El uso del aparato está permitido sólo a operadores y usuarios que hayan leído completamente, comprendido y perfectamente asimilado el contenido del presente librito.
- El uso del equipo está permitido solamente en el interior de locales cerrados al resguardo de agentes atmosféricos: nieve, lluvia, viento, etc.
- El uso del aparato, incluyendo el traslado, está permitido a un solo operador a la vez; está prohibido el uso del aparato por parte de dos o más personas al mismo tiempo.

ES OBLIGATORIO:

- Es obligatorio verificar que el suelo donde trabaja el aparato hidráulico esté libre de obstáculos, esté limpio, horizontal, plano y pueda soportar la carga constituida por el peso del equipo y del elemento cargado en el aparato. La parte de suelo donde se pretende trabajar con el aparato no debe tener ranuras, aperturas o alcantarillas en las que puedan engancharse o bloquearse las ruedas del aparato.
- Es obligatorio, antes de empezar a trabajar con el aparato, asegurarse de que esté íntegro en todas sus partes y que funcione perfectamente; en caso contrario está prohibido trabajar con el aparato.
- Es obligatorio antes de empezar a trabajar, asegurarse del perfecto funcionamiento de los dispositivos de seguridad instalados: en caso de mal funcionamiento está prohibido trabajar con la máquina.
- Es obligatorio, antes de iniciar a trabajar con el aparato, verificar que el área de uso esté adecuadamente iluminada (un lugar suficientemente iluminado pero no sometido a deslumbramientos o luces intensas).
- Es obligatorio verificar que la carga que sostener esté completamente apoyada en el cuna.
- Es obligatorio antes de empezar a trabajar con el aparato asegurarse que en la zona prevista para el desplazamiento no haya objetos, materiales o piezas que puedan dificultar el movimiento de las ruedas del aparato hidráulico. No debe haber restos de aceite u otros líquidos que hagan que el suelo resbale.
- Es obligatorio antes de empezar a trabajar asegurarse que la zona donde debe trabajar el aparato hidráulico esté libre de obstáculos de modo que no dificulte los movimientos no solo del aparato, sino también de la carga con relación a sus dimensiones.
- Es obligatorio controlar que durante el funcionamiento no se comprueben condiciones de peligro para personas expuestas. En caso de que se manifestaran dichas condiciones parar inmediatamente la máquina y alejar a las personas.
- Es obligatorio, antes de efectuar el desplazamiento del aparato con la carga determinar el recorrido más fácil y seguro, de modo que los cambios de dirección se reduzcan al mínimo.
- Es obligatorio efectuar el desplazamiento del aparato cargado procediendo lentamente también en los tramos rectilíneos, disminuyendo oportunamente en los cambios de dirección y verificando que una de las ruedas no se bloquee. En caso de bloqueo parar inmediatamente el desplazamiento y asegurarse de la causa: en caso de defectos o averías interrumpir las operaciones y eliminar la carga con un aparato de elevación idóneo y de adecuadas características.
- Es obligatorio cuando se detectan ruidos no habituales o anomalías de funcionamiento interrumpir inmediatamente todo accionamiento en curso y buscar la causa de dichas irregularidades. En caso de duda evitar operaciones impropias dirigiéndose al servicio de asistencia técnica del fabricante.
- Es obligatorio aparcar el aparato en una superficie plana que impida cualquier movimiento involuntario cuando el mismo no es utilizado. El lugar de aparcamiento debe ser apto para impedir el deterioro y el uso no autorizado del aparato.
- Es obligatorio antes de utilizar el aparato asegurarse que las ruedas del vehículo, al cual pertenece el grupo mecánico, estén bloqueadas y que el freno de estacionamiento no esté activado.
- Es obligatorio trabajar con el aparato solo cuando se apoye perfectamente sobre las cuatro ruedas.

ESTA PROHIBIDO:

- Está prohibido utilizar el equipo de manera impropia o errónea, este debe usarse exclusivamente como se indica en el parágrafo: 2. Destino de uso pág. 6.
- Está prohibido subir o detenerse en los órganos de soporte del equipo o transportarse por el mismo equipo.
- Está prohibido utilizar el equipo si la temperatura ambiente es inferior a 5°C o superior a 40°C.
- Está prohibido, durante el uso del aparato, provocar oscilaciones de la carga.
- Está prohibido durante las fases de desplazamiento con carga proceder de modo que la misma carga pueda oscilar.
- Está prohibido efectuar el desplazamiento si la cuna no está bajada completamente.
- Está prohibido efectuar el desplazamiento del aparato utilizando medios o aparatos de transporte: el desplazamiento del aparato debe efectuarse siempre manualmente utilizando las manijas suministradas

- Está prohibida la remoción de las protecciones, de los pictogramas de seguridad o la alteración de los dispositivos de seguridad instalados en el aparato, lo cual constituye una violación de las Normas Europeas sobre seguridad. Los pictogramas y los adhesivos deben mantenerse siempre legibles e íntegros.
- Está prohibido manipular o modificar la máquina: cualquier manipulación o modificación efectuada en la máquina comportan automáticamente la inmediata pérdida de la garantía y liberan al constructor de toda responsabilidad por daños directos o indirectos causados por dichas manipulaciones o cambios. El aparato debe mantenerse siempre íntegro y perfectamente eficiente.
- Está prohibido utilizar el aparato en superficies inclinadas.
- Está prohibido parar debajo de la carga.

- Está prohibido utilizar el aparato para operaciones de lavado.
- Está prohibido interponer cuñas de cualquier tipo entre la pieza que sostener y el soporte (cuna) en el que apoya el aparato.
- Está prohibido el uso del equipo en los siguientes casos:
 - dentro de congeladores,
 - en ambientes en los que se pueden desarrollar atmósferas potencialmente explosivas,
 - en minas,
 - a bordo de embarcaciones,
 - cerca de alimentos,
 - cerca del calor o las llamas.
- Está prohibido utilizar accesorios que no sean suministrables por OMCN S.p.A.
- Está prohibido utilizar el aparato cuando esté sin cuna.

3.1 INDUMENTARIA Y DISPOSITIVOS DE PROTECCION INDIVIDUAL

Para trabajar en el equipo en condiciones de seguridad es obligatorio utilizar ropa adecuada para el equipo y el ambiente de trabajo.

- No use ropa ancha, corbatas, bufandas y otra indumentaria similar que pueda engancharse en las partes móviles del equipo.

- El cabello largo se recogerá, las extremidades de las mangas deben ser estrechas evitando el uso de relojes, anillos, collares y otros objetos que puedan provocar daños a la persona que los lleva.
- Utilizar calzado contra accidentes, casco protector para la cabeza, guantes protectores para las manos y, en caso de presencia en el medio ambiente de un nivel de ruido no inferior a 85 dB(A), orejeras u otros dispositivos de protección del oído.

i *En cualquier caso haga referencia a las disposiciones de seguridad previstas para el ambiente de trabajo del país en donde usará el equipo.*

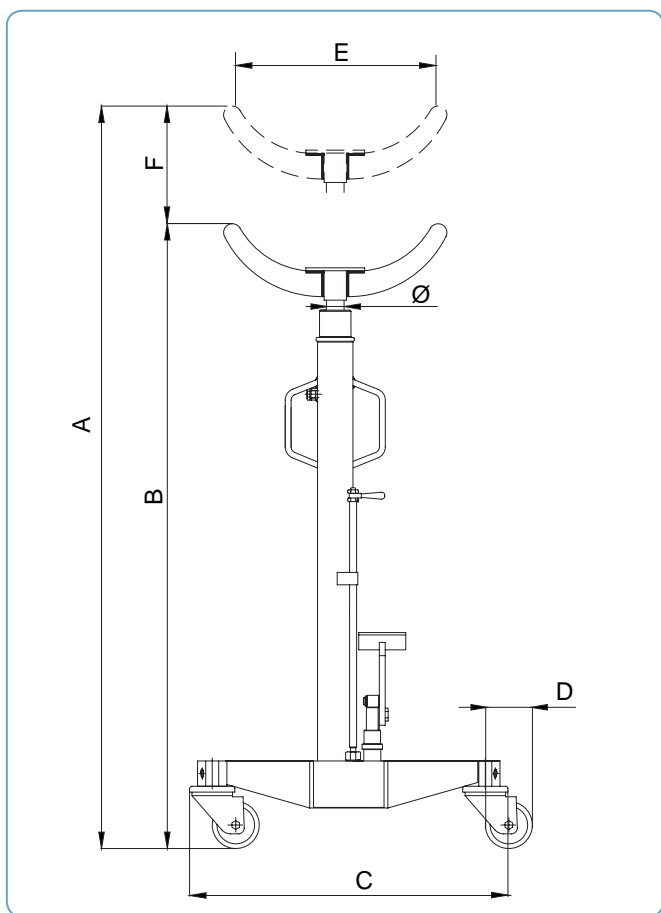
3.2 NIVEL SONORO

El aparatos se ha sometido a pruebas de nivel de ruido.

Las pruebas se han efectuado con el aparatos en movimiento de vacío, y equipado con los suministros de serie con las modalidades previstas por las normativa vigente.

Las pruebas han detectado un ruido inferior a 70 dB(A).

4. CARACTERISTICAS TECNICAS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD



Diseño 3

- Funcionamiento mediante accionamiento manual de la bomba.
- Dispositivo de final de carrera al final de la carrera del vástago.
- Válvula de máxima presión que actúa en la bomba y controla que el soporte de la carga no sea superior a los límites de capacidad permitidos por el constructor.
- Válvula de control velocidad de bajada para mantener constante la velocidad de bajada dentro de los límites establecidos por la normativa vigente, independientemente de la carga sostenida.
- Válvula de contención que permite la estabilidad de la posición de la carga sostenida.
- Dispositivo de seguridad para impedir el accionamiento accidental o involuntario del mando de descenso.

Modelo	Capacidad (Kg)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	Ø (mm)	Peso (Kg)
Art. SIF 3/73 ₁	1500	2020	1220	540x540	100	340	800	45	60

⚠ ADVERTENCIA: La eliminación o la manipulación de los dispositivos de seguridad declina al constructor de cualquier daño causado o relativo a dichas acciones y constituye una violación de las normas europeas.

5. TRANSPORTE

El equipo se embala por completo, sin partes desmontadas (cuna totalmente bajado), se envuelve con material protectorio, Pluriboll-P.V.C. Cartone (Diseño 4).

Se puede apoyar sobre un lateral, controlando antes que el tapón montado en la cámara externa (1 Diseño 4) sea el que no tiene el respiradero, para evitar pérdidas del aceite.

El peso del bulto que transportar es de 60 Kg

Realice la toma y el levantamiento según las indicaciones de la Diseño 4.

⚠ ADVERTENCIA: El aparato, dada la entidad de su peso, no puede ser levantado a mano, es recomendable el uso de correas de levantamiento y medios de capacidad adecuada para la suspensión y la movilización del bulto.

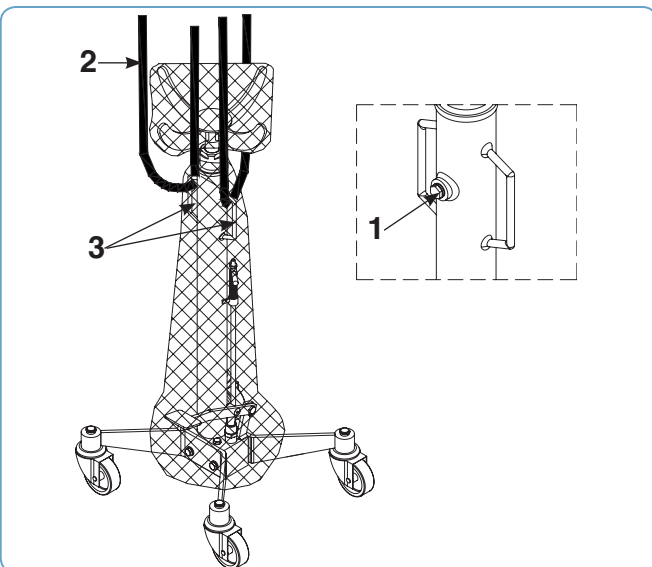
Está prohibido dejar oscilar la carga.

⚠ *Está prohibido efectuar el levantamiento mediante el uso de cadenas.*

⚠ ADVERTENCIA: Es obligatorio, para fines de transporte, fijar adecuadamente el bulto que contiene el aparato para evitar movimientos en el tablado del vehículo o del medio de transporte.

⚠ *El transporte del aparato embalado debe efectuarse observando las normales precauciones necesarias para el movimiento de partes pesadas con salientes: preste atención a no dañar el pedal y el dispositivo de bajada.*

⚠ *En caso de que el aparato esté acostado en el costado, posicónelo de forma tal que el pedal esté dirigido hacia un costado, jamás lo posicione con el pedal dirigido hacia arriba o hacia abajo.*



Diseño 4

- 1 Tapón
- 2 Correa
- 3 Punto de toma

6. DESEMBALAJE

Remueva el material de embalaje.

Se aconseja conservar el material de embalaje con el fin de volver a utilizarlo para sucesivos transportes.



En caso de eliminación dichos materiales se llevarán a lugares especiales de recogida según las disposiciones locales.

Después de haber quitado el embalaje asegúrese de que la máquina y los dispositivos de mando estén perfectamente íntegros y no hayan sufrido daños durante el transporte.

i *Eventuales carencias deben ser señaladas al constructor dentro de 8 días desde la entrega.*

⚠ *En caso de duda no utilice el aparato y dirjase al servicio de asistencia técnica del distribuidor autorizado.*

⚠ **ADVERTENCIA:** Los materiales utilizados para el embalaje (bolsas de plástico, poliestirol expandido, clavos, tornillos, madera, etc.) representan una potencial fuente de peligro: no los deje al alcance de los niños o animales!

Verifique la presencia del tapón con el hoyo de respiración para sustituirse al tapón (1 Diseño 4) usado para el transporte, según las modalidades indicadas en el párrafo: 7. Puesta en funcionamiento pág. 12.

ETIQUETADO MEDIOAMBIENTAL DE ENVASES:



Tipología: cajas, sábanas y protectores de esquinas
Material: cartón corrugado



Tipología: paletas de madera, jaulas, cajones, cuñas de madera
Material: madera



Tipología: plástico de burbujas, film estirable, bolsas
Material: polietileno de baja densidad



Tipología: correas metálicas
Material: acero

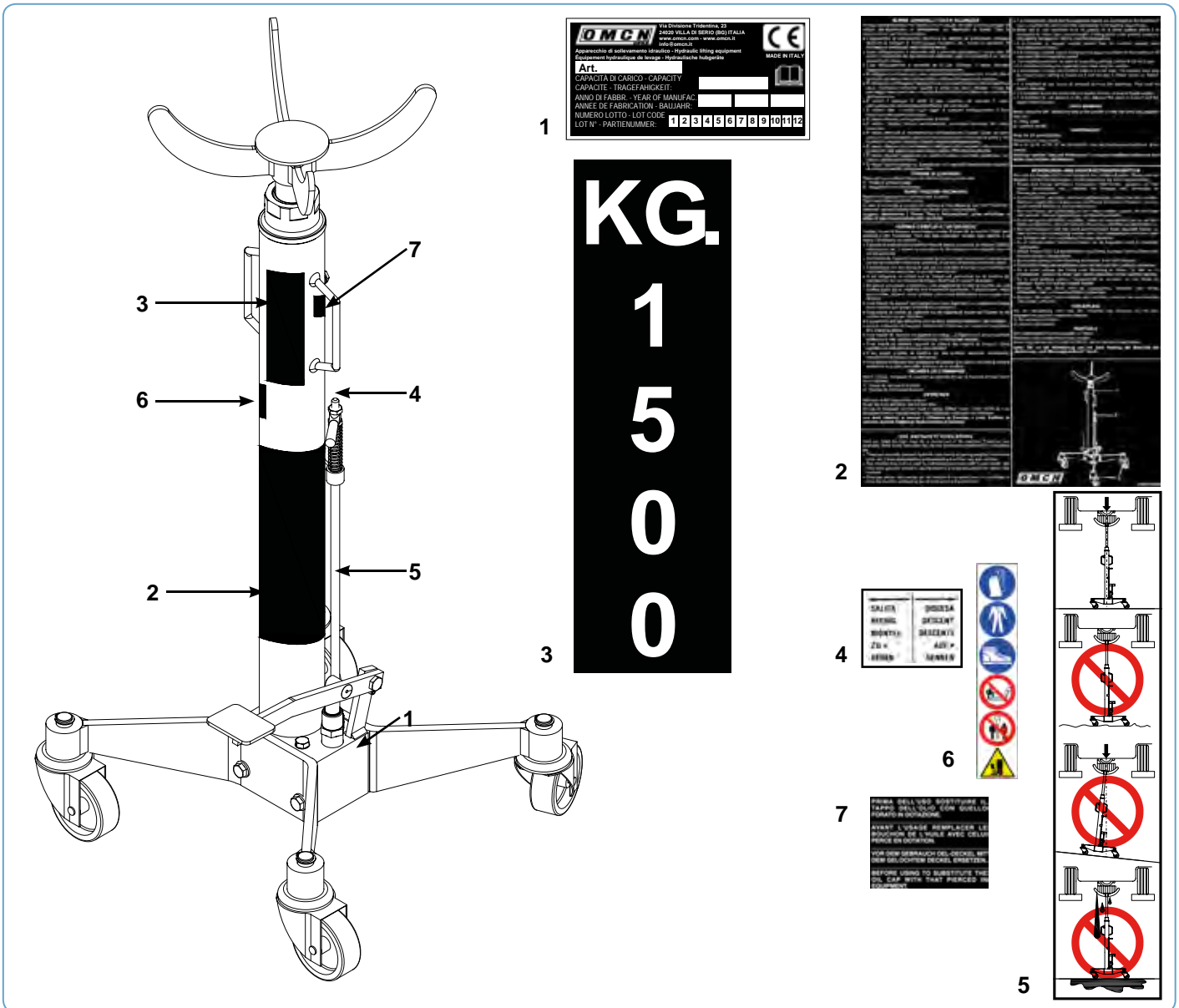
6.1 POSICIÓN DE ADHESIVOS

Verificar la correcta aplicación de la etiqueta según lo indicado en Diseño 5 del presente manual.

En caso de daños, por ilegibilidad o desaparición de una o más placas adhesivas presentes en el equipo, solicitar a la empresa OMCN S.p.A el N° de posición necesario para la sustitución.

Aplicar la placa sustitutiva según el esquema ilustrado en Diseño 5.

Antes de realizar la aplicación del pictograma, limpie con cuidado el área de aplicación.



Diseño 5

- !** La falta de aplicación de las placas causa la decadencia de las condiciones de garantía y declina al fabricante de cualquier responsabilidad por daños causados por el uso del equipo.
- i** La falta de aplicación de las placas de advertencia y uso comporta una violación de las Normas Europeas sobre la Seguridad.

7. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Controle el estado de integridad y la falta de eventuales anomalías del aparato. En caso de dudas, no utilice el aparato y diríjase al servicio de asistencia técnica del revendedor autorizado.

Sólo en caso de no hallar ninguna, puede proceder a la puesta en servicio de la maquinaria, apegándose a las siguientes instrucciones.

- 1 Ponga el aparato en posición vertical.
- 2 Remueva el tapón sin hoyo (1 Diseño 4). Se recomienda conservar el tapón sin hoyo de respiración para eventuales, futuros transportes.
- 3 Enrosque hasta el fondo el tapón agujerado en dotación en lugar del tapón sin hoyo.

! **ADVERTENCIA:** La falta de aplicación de las siguientes indicaciones puede causar la decadencia de las condiciones de garantía y libera al fabricante de cualquier responsabilidad por daños causados por el uso del equipo.

8. FUNCIONAMIENTO

8.1 SUBIDA

Accione el pedal (1 Diseño 6) con movimientos alternos.

Vigile constantemente la carga.

- i** Durante la elevación la parada de la acción de bombeo bloquea en la posición alcanzada el vástago y la válvula de sujeción estabiliza la misma posición.

- i** La parada de la elevación, en el punto de máxima elevación, se efectúa de manera automática.

- !** Evite seguir pisando el pedal de funcionamiento cuando se complete la elevación.

8.2 BAJADA

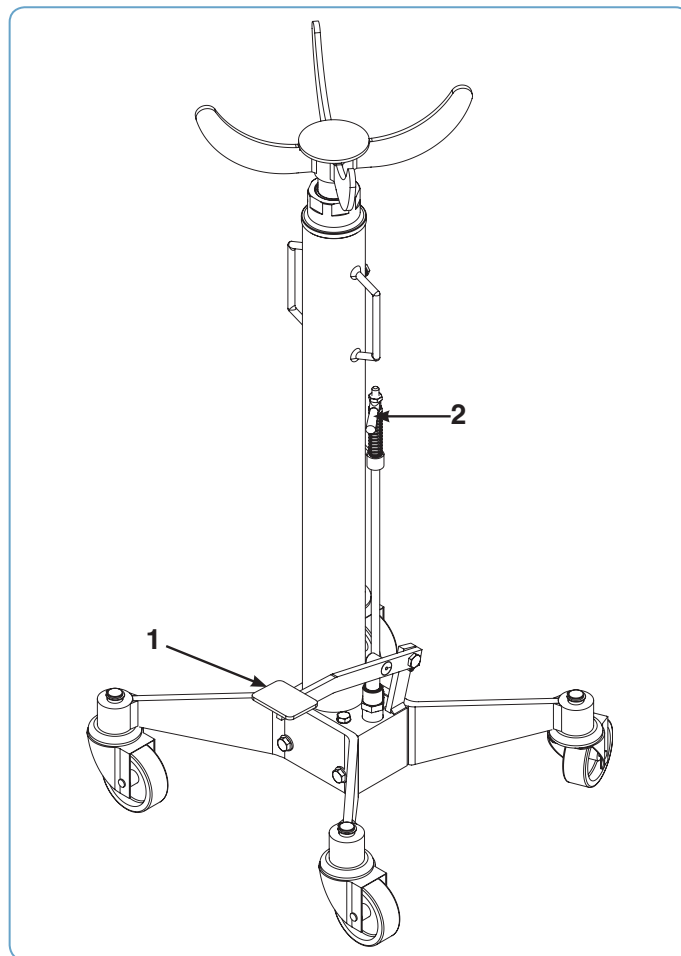
Actúe en el dispositivo de bajada (2 Diseño 6) girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj.

- i** La velocidad del movimiento de bajada se regula automáticamente, independientemente de la carga, de manera que se encuentre en los límites prescritos por la norma vigente.

- i** El control de bajada es del tipo con acción mantenida, "hombre presente"; la liberación del dispositivo de bajada provoca el arresto del vástago en la posición alcanzada.

- !** Al final del uso del equipo, volver a colocar el vástago del cilindro en posición de descanso (vástago completamente metido).

! **ADVERTENCIA:** Es obligatorio para la fase de bajada abrir el dispositivo de bajada muy lentamente, observando constantemente la zona de trabajo.



Diseño 6

8.3 DESPLAZAMIENTO DEL ELEVADOR

⚠ PELIGRO! El aparato puede desplazarse con la carga adoptando todas las precauciones indicadas a continuación.

- Es obligatorio antes de empezar a trabajar con el aparato asegurarse que en la zona prevista para el desplazamiento no haya objetos, materiales o piezas que puedan dificultar el movimiento de las ruedas del aparato hidráulico. No debe haber restos de aceite u otros líquidos que hagan que el suelo resbale.
- Es obligatorio verificar que el suelo donde trabaja el aparato hidráulico esté libre de obstáculos, esté limpio, plano y pueda soportar la carga constituida por el peso del equipo y del elemento cargado en el aparato. La parte de suelo donde se pretende trabajar con el aparato no debe tener ranuras, aperturas o alcantarillas en las que puedan engancharse o bloquearse las ruedas del aparato.
- Es obligatorio, antes de efectuar el desplazamiento del aparato con la carga determinar el recorrido más fácil y seguro, de modo que los cambios de dirección se reduzcan al mínimo.
- Es obligatorio efectuar el desplazamiento del aparato cargado procediendo lentamente también en los tramos rectilíneos, disminuyendo oportunamente en los cambios de dirección y verificando que una de las ruedas no se bloquee. En caso de bloqueo parar inmediatamente el desplazamiento y asegurarse de la causa: en caso de defectos o averías interrumpir las operaciones y eliminar la carga con un aparato de elevación idóneo y de adecuadas características.
- Después de la colocación de la carga sobre la cuna, bajar la misma carga usando el dispositivo de bajada (2 Diseño 6). Acabada la bajada, soltar el mando asegurándose de que regrese a la posición de partida.
- Está prohibido efectuar el desplazamiento si la cuna no está bajada completamente.
- Antes de iniciar el desplazamiento asegurarse que la carga colocada en la cuna esté fijada sólidamente y de modo adecuado para que se eviten movimientos inoportunos durante el desplazamiento.
- El desplazamiento debe ser efectuado exclusivamente utilizando las manijas suministradas y teniendo bajo control la zona donde se efectúa el desplazamiento y la parte de suelo cerca de las ruedas del aparato.

⚠ PELIGRO! El aparato hidráulico no es un medio de desplazamiento y transporte interno y por lo tanto no debe ser utilizado para efectuar largos desplazamientos con la carga. Para efectuar largos desplazamientos existen medios de desplazamientos adecuados e idóneos.

9. MANTENIMIENTO ORDINARIO

El mantenimiento ordinario comprende todas las operaciones de limpieza, lubricación, engrase y regulación que deben efectuarse periódicamente a intervalos preestablecidos para garantizar el correcto funcionamiento de la máquina y la perfecta eficiencia de los dispositivos de seguridad instalados en el equipo.

Las operaciones no indicadas a continuación deben considerarse de tipo extraordinario y deben ser efectuadas exclusivamente por el fabricante.

El usuario debe garantizar realizar, o mandar realizar, el mantenimiento ordinario del aparato, respetando las modalidades y los tiempos de intervención indicados a continuación.

Recuerde la importancia del control periódico que efectuar en su equipo, control anual (Control periódico).

⚠ ADVERTENCIA: Las operaciones de mantenimiento a continuación descritas deben efectuarse por personal técnico especializado en los sectores específicos de mecánica y oleodinámica.

Las operaciones de limpieza y mantenimiento deben realizarse en condiciones de seguridad: para tal fin, antes de empezar cualquier operación en el aparato, verifique que la instalación oleodinámica no esté en presión y que ninguna carga esté posicionada en el cuna.

i Los tiempos abajo indicados están condicionados por diferentes factores como las condiciones del ambiente (presencia de polvo), uso intenso, frecuentes cambios de temperatura, etc. En estas condiciones los tiempos de abajo indicados deben ser reducidos adecuadamente.

Para garantizar la eficiencia de la máquina y para su correcto funcionamiento es indispensable atenerse a las instrucciones abajo indicadas.

Todos los días:

- Mantenga constantemente limpio el aparato y todos sus componentes.
- Limpiaie y revise el correcto funcionamiento del dispositivo de bajada
- Antes de utilizar l'equipo controlar el estado general del mismo, verificando la ausencia de pérdidas de aceite hidráulico.
- Control correcto estado físico y funcionamiento ruedas de movilización.

Todos los meses:

- Limpiaie y engrasar los pernos de las ruedas.

Cada año (Rellenado aceite):

En caso de que el vástago y el dispositivo de soporte (cuna) no alcancen la altura declarada, es preciso proceder con un relleno de aceite; para tal fin, utilice exclusivamente aceite hidráulico "AGIP ACER 22" o equivalentes y proceda de la siguiente forma:

- Baje completamente el vástago hasta la posición de descanso.
- Desenrosque el tapón perforado puesto en la cámara del tanque (1 Diseño 7).
- Meta aceite limpio hasta reestablecer el nivel correcto (Diseño 7).

- Enrosque el tapón anteriormente removido en la cámara del tanque.

Cada 5 años:

Efectúe el cambio de aceite en el tanque de la bomba oleodinámica, utilice exclusivamente aceite hidráulico "AGIP ACER 22" o equivalentes.

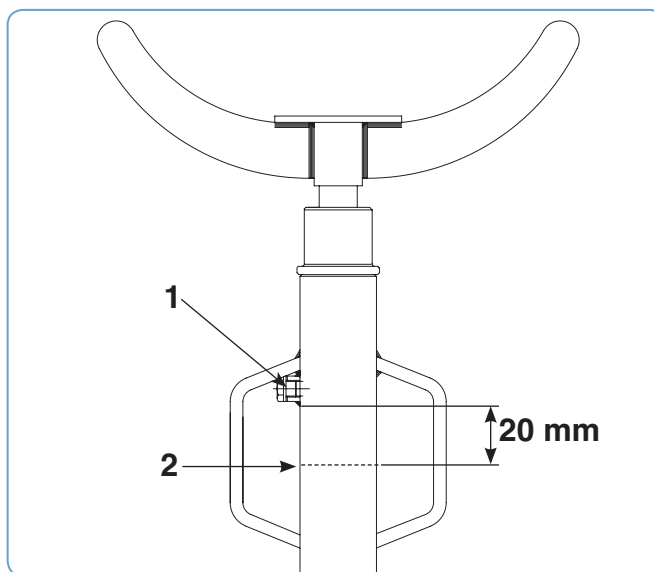
Cantidad de aceite necesaria: 1,8 lt

Después de haber predispuesto un recipiente para la recolección del aceite usado:

- Baje completamente el vástago hasta la posición de descanso.
- Desenrosque el tapón perforado puesto en la cámara del tanque (1 Diseño 7).
- Aspire el aceite del tapón de carga (1 Diseño 7) utilizando una idónea bomba de aspiración.
- Meta aceite limpio hasta alcanzar el nivel correcto (Diseño 7).
- Enrosque el tapón anteriormente removido en la cámara del tanque.



El aceite usado una vez extraído deberá depositarse en los correspondientes puntos de recogida y eliminarse según la normativa vigente en el país de uso: ¡no lo elimine en el ambiente!



Diseño 7

- 1 Tapón
- 2 Nivel aceite

10. TABLA BUSQUEDA AVERIAS

Inconveniente	Posible causa	Remedio
El equipo no eleva la capacidad declarada.	Dispositivo de bajada sucio o dañado	Desenrosque el dispositivo de bajada, límpielo con cuidado y controle su eficiencia, sustitúyalo si está dañado: REF: 11-30-67.
	Juntas cilindro estropeadas	Enviar el aparato al centro de mantenimiento del vendedor autorizado.
	Válvula de máx presión antisobrecarga sucia o dañada.	Enviar el aparato al centro de mantenimiento del vendedor autorizado.
Con la acción de bombeo el vástago sube pero desciende rápidamente a la posición precedente.	Válvula de retención sucia o averiada.	Desmontar la válvula limpiarla con aire comprimido. Manipular con atención: REF: 11-14-58-67.
El vástago sube un poco en cada bombeo.	Estrechamiento en las juntas de bombeo.	Extraer el cuerpo de bombeo que contiene las juntas y cambiarlas; REF: 67.
	Falta de aceite en el depósito.	Añadir aceite en el depósito mediante el tapón como se indica en el capítulo mantenimiento ordinario.
El vástago no permanece en posición.	Estrechamiento en las juntas del cilindro.	Enviar el aparato al centro de mantenimiento del vendedor autorizado.
	Válvula de bajada sucia o averiada.	Desenrosque el dispositivo de bajada, límpielo con cuidado y controle su eficiencia, sustitúyalo si está dañado: REF: 11-30-67.
Velocidad excesiva durante la bajada.	Válvula de control velocidad de bajada desajustada o dañada.	Desmonte la válvula, límpiela cuidadosamente con aire comprimido manejándola con mucho cuidado: REF. 73.

i **La válvula de máx presión, se sigila por la empresa constructora, para eventuales disfunciones imputables a esa, envíe el aparato al centro de mantenimiento del vendedor autorizado OMCN S.p.A.**

i **Si también después de haber actuado los posibles remedios indicados arriba no se obtienen resultados apreciables llamar la OMCN S.p.A. evitando intervenciones descuidadas.**

i **En caso de compra de piezas de recambio solicitar exclusivamente repuestos originales. La lista de los recambios está adjunta al presente manual de instrucciones.**

i **Para las operaciones de mantenimiento utilizar exclusivamente repuestos originales OMCN; el fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por el uso de accesorios no originales.**

i **El uso de repuestos no originales comporta la automática pérdida de la garantía.**

⚠ **ADVERTENCIA: Las intervenciones deben ser efectuadas por personal técnico especializado en los sectores específicos de mecánica y oleodinámica.**

11. PUESTA FUERA DE SERVICIO

ALMACENAMIENTO

En caso de almacenamiento durante un largo periodo es necesario desconectar las fuentes de alimentación, vaciar el/los depósitos que contienen los líquidos de funcionamiento y proveer a la protección de las partes que se podrían dañar después del depósito de polvo.

Las partes que pueden ser dañadas a causa de la oxidación deben estar protegidas adecuadamente.

DESGUACE

Al final del ciclo de vida de la máquina o si decide no utilizar más la máquina, se recomienda hacerla inoperante eliminando la grasa y los lubricantes de las partes interesadas, y eliminar los depósitos en los puntos escondidos.

Las partes de la máquina deben tratarse como desechos especiales, deben por lo tanto descomponerse en partes homogéneas y demolidas según las leyes vigentes.

12. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Para la puesta en funcionamiento del equipo después de un largo período de inactividad es obligatorio proveer con una completa limpieza, lubricando correctamente en los puntos previstos las partes indicadas en el capítulo mantenimiento.

Efectúe una comprobación general del estado de eficiencia del aparato.

13. ACCESORIOS POR ENCARGO

La empresa OMCN S.p.A. suministra por encargo una serie de accesorios que se adaptan a los modelos de máquina del presente manual.

Los tipos de accesorios utilizables para cada modelo de máquina están indicados en el catálogo comercial OMCN S.p.A.

Las específicas instrucciones para el uso en seguridad del accesorio se suministran conjuntamente con el accesorio mismo, y por lo tanto no se señalan por motivos de brevedad en el presente manual.

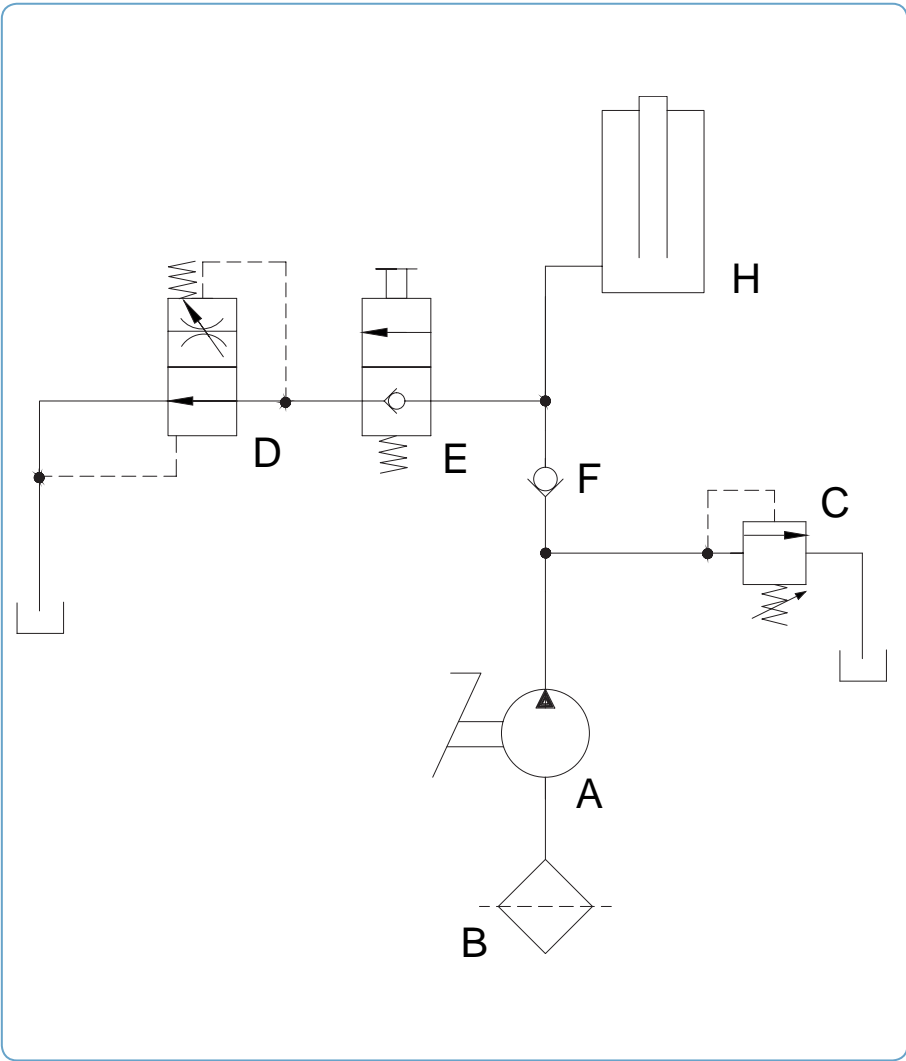
14. PRUEBAS DE ENSAYO

El equipo en objeto se ha montado y puesto en funcionamiento por el fabricante en la propia sede; se han probado los componentes abajo indicados relativos a las protecciones y partes en movimiento.

- 1 Control funcional cilindros y partes en general.
- 2 Control de ausencia de fugas o pérdidas de aceite.
- 3 Control funcional dispositivo de bajada y válvula de control velocidad de bajada.
- 4 Control y calibración válvula de presión máxima.
- 5 Control correcto funcionamiento ruedas de movilización.
- 6 Control correcto funcionamiento dispositivos de accionamiento.

Además, el aparato ha sido sometido a pruebas de sobrecarga.

15. ESQUEMA OLEODINAMICO



- A** Bomba manual
- B** Filtro aceite
- C** Válvula de máx presión
- D** Válvula de control velocidad de bajada
- E** Dispositivo de bajada
- F** Válvula de retención
- H** Cilindro

Diseño 8

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

16. PIEZAS DE RECAMBIO


Informaciones que señalar para efectuar el pedido de recambios:

- 1 Solicitante
- 2 El nominativo al cual registrar la factura (si es diferente del solicitante)
- 3 El lugar de destino
- 4 El modelo del equipo
- 5 El número de matrícula del equipo/ Lote.
- 6 Año de fabricación
- 7 Código del manual
- 8 Tipo de pago
- 9 El medio de expedición

- 10 El código del pedido
- 11 Descripción de la pieza
- 12 La cantidad solicitada
- 13 El número del dibujo ilustrativo del manual
- 14 La posición de la pieza en el dibujo
- 15 Anotaciones

Cuando se pide un repuesto mediante código específico, éste debe siempre considerarse como pieza única.

No arranque el módulo para el pedido de los recambios, fotocópielo.



MÓDULO PARA EL PEDIDO DE LAS PARTES DE RECAMBIO

Los datos de identificación SE DEBEN obtener de la placa de datos de l'equipo de la que se solicitan las partes de recambio.

Fecha: **1** N° pedido: _____ Código cliente: _____ Referente Sr./Sra.: **2**

Cliente: _____ Dirección: _____ C.P.: _____ Ciudad: _____

Nación: _____

Teléfono: _____ Fax: _____ Email: _____

Varios: _____ Dirección de expedición (si fuera diferente): **3**

C.P.: _____ Ciudad: _____ Nación: _____

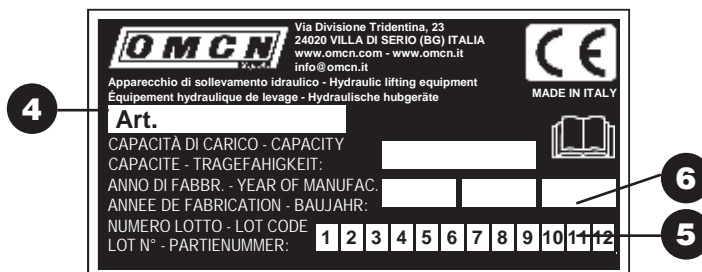
Equipo modelo: **4** Matrícula/lote: **5** Año de fabricación: **6**

Código del manual: **7**

Pago: **8** Medio de expedición: **9** Expedición por: _____

Puerto: _____

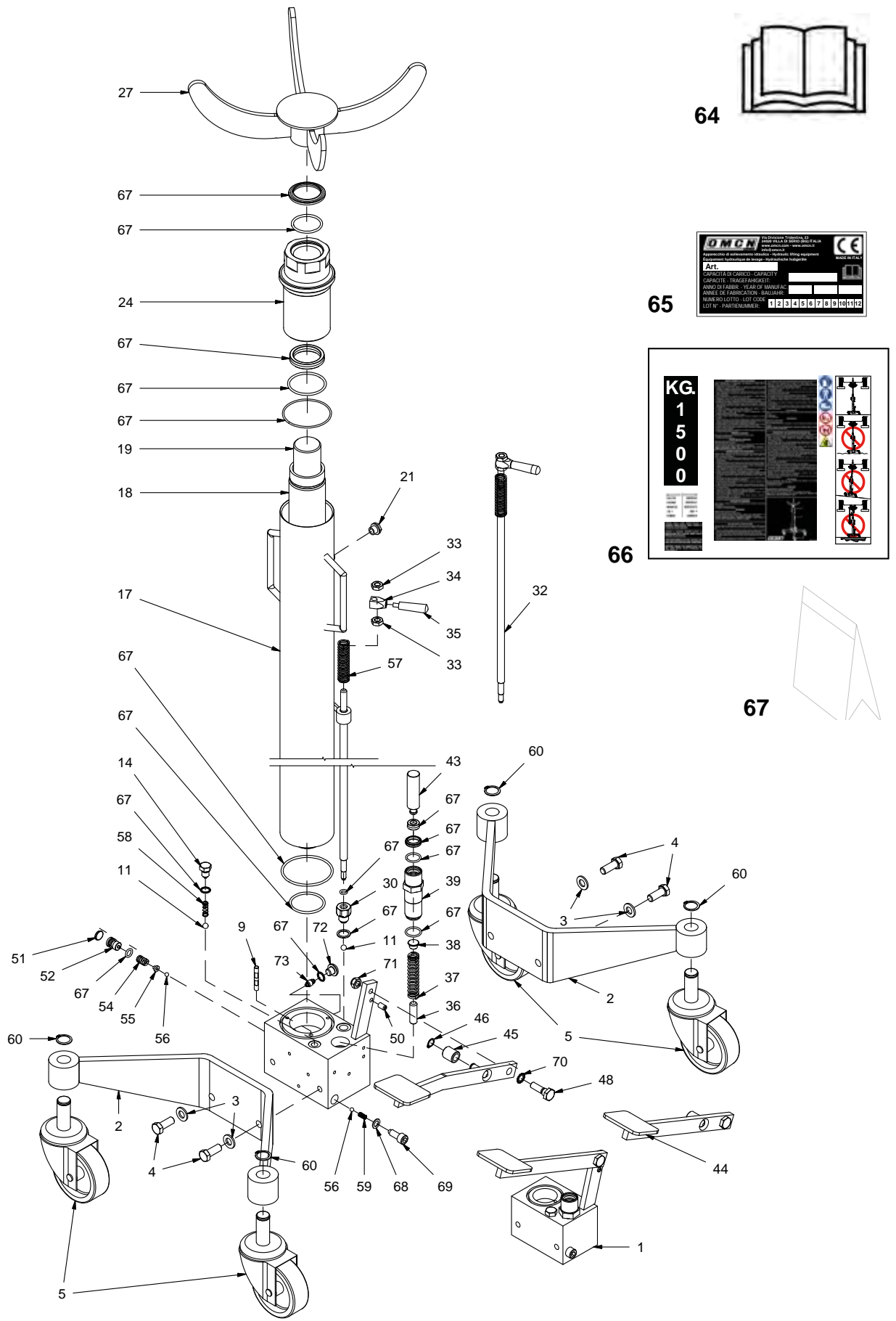
CODIGO	DESCRIPCION	CANTIDAD	TABLA NO.	REF. TABLA	NOTAS
10	11	12	13	14	15



DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPÉCIFIQUEMENT À L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BETRIEBUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

16.1 TABLA REPUESTOS



Diseño 9

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPÉCIFIQUEMENT À L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

16.2 LISTA DE RECAMBIOS

Ref.	Denominación	Código pedido
1	Bomba completa	OMCAARCSIF301
2	Base	OMCAAAA001102
3	Arandela	OMCAABQ000098
4	Tornillo	OMCAABQ001423
5	Rueda	OMCAABY000068
9	Filtro aceite	OMCAAAA001071
11	Esfera	OMCAADA000351
14	Tápon	OMCBAKA000407
17	Depósito	OMCAARCSIF3017
18	Cilindro	OMCAAAA001104
19	Piston	OMCAAAA001105
21	Tapón depósito con arandela	OMCAAAA001065
24	Tapón guía pistón	OMCAARCSIF3024
27	Cuna	OMCAAAA001107
30	Tuerca para volante	OMCAAAA000402
32	Asta regreso pistón	OMCAARCSIF2A032
33	Bullón	OMCAABQ003016
34	Tuerca cuadro por volante	OMCAAAA000856
35	Empuñadura	OMCAAAA000876
36	Perno limitador carrera	OMCAAAA001089
37	Muelle	OMCAABT000166
38	Guía resorte pistón bombeante	OMCAAAA001079
39	Cilindrito pistón bombeante	OMCAARCSIF2A039
43	Pistón bombeante	OMCBAKA000288
44	Pedal	OMCAARCSIF2044
45	Rodillo aprieta-pistón	OMCAAAA001083
46	Seeger	OMCAABQ000159
48	Perno ajuste pedal	OMCAAAA001084
50	Tornillo prisionero	OMCAABQ003014
51	Tapón	OMCAAAA001085
52	Cursor	OMCAAAA001086
54	Muelle	OMCAABT000189
55	Empuja-resorte	OMCAAAA001087
56	Esfera	OMCAADA000719
57	Muelle	OMCAABT000190
58	Muelle	OMCAABT000191
59	Muelle	OMCAABT000045
60	Seeger	OMCAABQ000347
64	Libro uso y mantenimiento	LSIF3731-A04-ESP
65	Place d'identificación	TSIF3731S001

Ref.	Denominación	Código pedido
66	Serie adhesivos	ASIF3731S001
67	Kit juntas completo	OMCAARCSIF3067
68	Rondella	OMCAABQ000629
69	Tornillo	OMCAAAA001099
70	Arandela	OMCAABQ000086
71	Dado	OMCAABQ000143
72	Tornillo	OMCAABQ003017
73	Válvula	OMCAAAU003207



MÓDULO PARA EL PEDIDO DE LAS PARTES DE RECAMBIO

Los datos de identificación SE DEBEN obtener de la placa de datos de l'equipo de la que se solicitan las partes de recambio.

Fecha: _____ N° pedido: _____ Código cliente: _____ Referente Sr./Sra.: _____

Cliente: _____ Dirección: _____ C.P.: _____ Ciudad: _____

Nación: _____

Teléfono: _____ Fax: _____ Email: _____

Varios: _____ Dirección de expedición (si fuera diferente): _____

C.P.: _____ Ciudad: _____ Nación: _____

Equipo modelo: _____ Matrícula/lote: _____ Año de fabricación: _____

Código del manual: _____

Pago: _____ Medio de expedición: _____ Expedición por: _____

Puerto: _____

CODIGO	DESCRIPCION	CANTIDAD	TABLA NO.	REF. TABLA	NOTAS

17. REGISTRO DE CONTROL

Las instrucciones contenidas en el presente Registro se suministran conforme con las disposiciones de ley conocidas a la fecha de su introducción en el mercado (o comercialización) de la equipo.

Después de la puesta en servicio de la equipo pueden entrar en vigor nuevas disposiciones normativas en materia de seguridad. Estas pueden modificar las obligaciones del usuario que deberá, independientemente, del contenido de este Registro, atenerse a dichas nuevas disposiciones.

Este Registro está predispuesto para registrar, según los esquemas contenidos, los siguientes eventos relativos a la vida de la equipo.

- Datos identificativos de la equipo.
- La entrega de la máquina al primer propietario.
- Las cesiones de propiedad.
- Registro operaciones de mantenimiento ordinario.
- Las operaciones de control periódico y el relativo registro.
- La sustitución de partes de la equipo.

Este Registro de Control es parte integrante de la equipo, debe ser vigilado y acompañar a la equipo durante toda su vida hasta el desguace final. Se aconseja fotocopiar periódicamente el contenido de este registro para mantener el registro de las inspecciones, de las intervenciones y la posible casuística de las averías.

17.1 DATOS DE IDENTIFICACION

DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL APARATO

Compilar manualmente la tabla.

Los datos originales están indicados en la placa de identificación aplicada en la equipo.

Modelo	Año	Matricula / Lote

DATOS RELATIVOS AL PRIMER PROPIETARIO

La máquina ha sido vendida a la

Empresa/Sociedad: _____

con sede legal en: _____

calle: _____

Según las condiciones establecidas en el contrato (o confirmación del pedido), con las características técnicas, funcionales y dimensionales especificadas en el Manual de Instrucciones de uso suministrado con la equipo.

17.2 REGISTRO DE CESIONES DE PROPIEDAD

1

La propiedad de la máquina ha sido transferida a la

Empresa/Sociedad: _____

con sede legal en: _____

calle: _____, en fecha: _____

Se certifica que a la fecha de cesión de propiedad las características técnicas, funcionales y dimensionales de la máquina son conformes con las previstas en origen así como se indica e el Manual de Instrucciones de uso y que las posibles variaciones intervenidas han sido transcritas en este Registro.

El vendedor

El comprador

(legal repres.)

(legal repres)

Empresa/Sociedad: _____

con sede legal en: _____

calle: _____, en fecha: _____

Se certifica que a la fecha de cesión de propiedad las características técnicas, funcionales y dimensionales de la máquina son conformes con las previstas en origen así como se indica e el Manual de Instrucciones de uso y que las posibles variaciones intervenidas han sido transcritas en este Registro.

El vendedor

El comprador

(legal repres.)

(legal repres)

2

La propiedad de la máquina ha sido transferida a la

17.3 REGISTRO DE LA REPARACION DE AVERÍAS Y SUSTITUCION DE PARTES

1

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) (El repres. delegado)

2

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) (El repres. delegado)

3

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) (El repres. delegado)

4

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) (El repres. delegado)

5

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) (El repres. delegado)

6

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) (El repres. delegado)

7

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) (El repres. delegado)

8

Descripción: _____

Causa/as: _____

Sustitución: _____

Notas: _____

Fecha: _____ Firma técnico: _____

La empresa encargada
de la sustitución _____ El usuario _____

(El responsable) (El repres. delegado)

17.4 REGISTRO DE INTERVENCIONES MANTENIMIENTO ORDINARIO

Las intervenciones de mantenimiento ordinario que efectuar a la máquina están indicadas en el cap. MANTENIMIENTO ORDINARIO, respetar los tiempos indicados.

Nº	EFFECTUADA EN FECHA	FIRMA DEL TECNICO	FECHA PRÓXIMO CONTROL	NOTAS
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

17.5 CONTROL PERIÓDICO Y REGISTRO DE INTERVENCIONES



ADVERTENCIA: Los controles periódicos tienen el objetivo de asegurar el buen estado de funcionamiento y la perfecta eficiencia para la seguridad del equipo, dichos controles deben ser efectuados por personal cualificado de modo específico para desarrollar dichos trabajos y deben ser registrados.

Es obligatorio efectuar todos los controles descritos a continuación con frecuencia al menos anual (cada 12 meses), a excepción de las obligaciones en materia de seguridad y salud en los lugares de trabajo en el país en el que se utiliza el presente aparato.

Además cada vez que intervengan eventos excepcionales que puedan tener consecuencias para la seguridad del equipo, como por ejemplo reparaciones, accidentes o periodos prolongados de inactividad es obligatorio efectuar un control extraordinario.

Efectuar siempre el control y los controles periódicos por personal especializado de la OMCN S.p.A o por personal formado por nosotros



La presente relación tiene el objetivo de permitir el ajuste de las operaciones efectuadas durante la comprobación periódica del aparato. La compilación está a cargo del personal autorizado que efectúa el control.

OPERACIONES DE PRUEBA Y CONTROL	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha
	Firma	Firma	Firma	Firma	Firma
Control ausencia fugas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento dispositivo subida	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento dispositivo bajada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento dispositivos de seguridad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento válvulas de máx. presión	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control velocidad de bajada del cilindro con cargas nominal comprendida dentro de los límites establecidos por la normativa: MÁXIMO 150 mm/seg	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto estado físico y funcionamiento ruedas de movilización	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
CUNA: Control defectos que se pueden notar visualmente, deformaciones y signos de desgaste	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto nivel de aceite al interior de la cámara del cilindro	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control defectos que se pueden notar visualmente, deformaciones y signos de desgaste	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control aptitud datos placa CE con declaración de conformidad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control presencia y correcta colocación placas adhesivas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fecha próxima comprobación					

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OPERACIONES DE PRUEBA Y CONTROL	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha
	Firma	Firma	Firma	Firma	Firma
Control ausencia fugas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento dispositivo subida	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento dispositivo bajada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento dispositivos de seguridad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto funcionamiento válvulas de máx. presión	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control velocidad de bajada del cilindro con cargas nominal comprendida dentro de los límites establecidos por la normativa: MÁXIMO 150 mm/seg	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto estado físico y funcionamiento ruedas de movilización	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
CUNA: Control defectos que se pueden notar visualmente, deformaciones y signos de desgaste	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control correcto nivel de aceite al interior de la cámara del cilindro	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control defectos que se pueden notar visualmente, deformaciones y signos de desgaste	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control aptitud datos placa CE con declaración de conformidad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control presencia y correcta colocación placas adhesivas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fecha próxima comprobación					

Annotazioni
Notes
Annotations
Vermerk
Notas

Timbro del rivenditore
Dealer's stamp
Cachet du revendeur
Stempel des Verkäufers
Sello del distribuidor

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.



24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALY

Via Divisione Tridentina, 23

T. 035 423 44 11 • F. 035 423 44 41 • 035 423 44 42

www.omcn.it • info@omcn.it

EXPORT

T. +39 035 423 44 16 • F. +39 035 423 44 49

www.omcn.com • info@omcn.com

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.